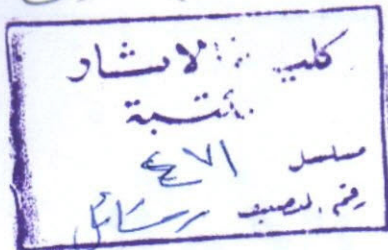




١٤٣٢ هـ



جامعة القاهرة
كلية الآثار
قسم الآثار المصرية

الممر الغربي $E'-H'$ والممر الشرقي $C'-H'$ بمعبد دندرة

(دراسة لغوية - دينية مقارنة)

رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير من قسم الآثار المصرية

إعداد

أحمد مشعوت أحمد كشكشة

معيد بقسم الآثار المصرية - كلية الآثار
جامعة الفيوم

تحت إشراف

أ.د. / محمد العليم نور الدين

أستاذ علم المصريات - كلية الآثار - جامعة القاهرة
(مشرفا)

د. / محمد الرحمن علي محمد الرحمن

مدرس الآثار واللغة المصرية في العصرين
اليوناني والروماني
كلية الآثار - جامعة القاهرة
(مشرفا مشاركا)

أ.د. / محادل فريد طوبيا

أستاذ اللغة المصرية القديمة - كلية الآثار
جامعة الفيوم
(مشرفا مشاركا)

٢٠١١ م - ١٤٣٢ هـ



ملخص الرسالة

تم تقسيم الدراسة إلى مقدمة وخمسة فصول ، وتنتهي الدراسة بخاتمة تتضمن أهم النتائج المستخلصة من البحث .

وقد تضمنت المقدمة موقع قرية دندرة وتاريخ المعبد عبر العصور التاريخية المختلفة بالإضافة إلى أهم الملوك الذين أسهموا في إكمال بعض إضافات المعبد . ، وموقع الممرين في المعبد .

ويشمل الفصل الأول : وصف وترجمة وتعليق على مناظر ونصوص الواجهة الخارجية للممر $E'-H'$ ، والتي تتضمن مناظر ونصوص العتب الخارجي ، ومناظر ونصوص دعامة الباب من الخارج ، ومناظر ونصوص دعامة الباب من الداخل .

وقد تضمن الفصل الثاني : المناظر والنصوص المسجلة على الحائط الشمالي للممر $E'-H'$ ، والحائط الجنوبي للممر $E'-H'$ ، وكذلك مناظر ونصوص السقف ، ومناظر ونصوص الباب الخلفي للقاعة E' ، ونصوص سمى المدخل .

ويحتوي الفصل الثالث : على وصف وترجمة وتعليق لمناظر ونصوص الواجهة الخارجية للممر $C'-H'$ ، والذي يتضمن مناظر ونصوص العتب الخارجي ، ومناظر ونصوص دعامة الباب من الخارج للممر $C'-H'$ ، ومناظر ونصوص دعامة الباب من الداخل ، وكذلك الواجهة السفلية للعتب ، والحائط الجنوبي للممر $C'-H'$ ، والحائط الشمالي للممر $C'-H'$.

ويشمل الفصل الرابع : على مناظر ونصوص مدخل القاعة C' ، والذي تضمن مناظر ونصوص العتب الداخلي ، بالإضافة إلى مناظر ونصوص دعامة الباب من الداخل ، وكذلك كتف الدعامة .

ويحتوي الفصل الخامس : على الدراسة التحليلية للتقدمات والطقوس التي وردت بالممرين موضوع الدراسة ، بالإضافة إلى توضيح ماهية الممرين المائي والغذائي .

فهرس المحتويات

III-I..... شكر وتقدير

IX-IV..... قدمة الاختصارات

قدمة

٨-١..... ١- نندرة (الإسم- الموقع)

٨..... ٢- موقع الممرين

٢٢-٩..... ٣- دور مياه الفيضان والغذاء فى مصر القديمة

الفصل الأول : مناظر ونصوص الواجهة الخارجية للممر $E' - H'$

٦- مناظر ونصوص العتب الخارجى :

٣٢-٢٣..... متظرونص العتب السفلى

٣٣..... متظرونص العتب العلوى

٤١-٣٤..... متظرونص العتب الأوسط

٧- مناظر ونصوص دعامتى الباب من الخارج :

أ- الحائط الأيمن شمالا :

٤٤-٤٢..... - المستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل sht لحتحور

٤٨-٤٥..... - المستوى الثانى : منظر ونص مقدمة الزهور لحورس

٥٣-٤٩..... - المستوى الثالث : منظر ونص مقدمة حرق البخور $sntr$ لإيزيس

٥٦-٥٤..... - المستوى الرابع : منظر ونص مقدمة الزهور $ms-nhw$ لحورسماتاوى

ب- الحائط الأيسر جنوبا :

٥٩-٥٧..... - المستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل sht لإيزيس

٦٣-٦٠..... - المستوى الثانى : منظر ونص مقدمة اللوتس nhb لحورسماتاوى

٦٨-٦٤..... - المستوى الثالث : منظر ونص مقدمة القماش $mnht$ وإناء mdt لحتحور

٧١-٦٩..... - المستوى الرابع : منظر ونص مقدمة الزهور $ms-nhw$ لحورس

٣- مناظر ونصوص دعامتى الباب من الداخل :

أ- الحائط الأيمن شمالا :

٧٤-٧٢..... - المستوى الأول : منظر ونص مقدمة إناء hnm لحتحور

٧٨-٧٥..... - المستوى الثانى : منظر ونص مقدمة القرايين $dbht$ لحتحور

- المستوى الثالث : منظر ونص التطهير بأواني *nmst* لإيزيس ٧٩
- المستوى الرابع : منظر ونص مقدمة اللبن *irtt* لحتحور ٨٤
- ب- الحائط الأيسر جنوبا :
- المستوى الأول : منظر ونص مقدمة إناء *hnm* لإيزيس ٨٩
- المستوى الثاني : منظر ونص مقدمة القرابين *iht* لإيزيس ٩٢
- المستوى الثالث : منظر ونص مقدمة النباتات النضرة *rnpwt* لحتحور ٩٥
- المستوى الرابع : منظر ونص مقدمة اللبن *irtt* لإيزيس ٩٩

الفصل الثاني :

- ١- الحائط الشمالي للممر $E' - H'$ ١٠١
- ٢- الحائط الجنوبي للممر $E' - H'$ ١١٠
- ٣- مناظر ونصوص السقف ١١٣
- ٤- مناظر ونصوص الباب الخلفى للقاعة E' ١١٥
- دعامة العتب الخارجى للقاعة E' ١١٩
- ٥- نصوص سمكى المدخل ١٢٢
- أ- سمك الكتف الأيمن شمالا ١٢٢
- ب- سمك الكتف الأيسر جنوبا ١٢٨

الفصل الثالث : مناظر ونصوص الواجهة الخارجية للممر $C' - H'$

- ١- مناظر ونصوص العتب الخارجى :
- منظر ونص العتب العلوى ١٣٤
- منظر ونص العتب السفلى ١٣٤
- الجزء العلوى بين كورنيش الباب فى نصوص السجل الثانى ١٣٩
- ٢- مناظر ونصوص دعامتى الباب من الخارج :
- أ- الحائط الأيمن جنوبا :
- المستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل *sh* لإيزيس ١٤٤
- المستوى الثانى : منظر ونص مقدمة اللبن *irtt* لحورسماتوى ١٤٨
- المستوى الثالث : منظر ونص مقدمة حرق البخور *sntr* لمونتو ١٥٢
- المستوى الرابع : منظر ونص مقدمة اللحم المحروق *3sr* لحورس ١٥٦
- ب- الحائط الأيسر شمالا :
- المستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل *sh* لحتحور ١٦١

- مستوى الثانى : منظر ونص مقدمة اللبن *irtt* لإيحيى ١٦٥-١٦٤
- مستوى الثالث : منظر ونص //////////////// لحورس ١٦٨-١٦٦
- مستوى الرابع : منظر ونص مقدمة *nhb* لحورسماتاوى ١٧٢-١٦٩
- مناظر ونصوص دعامتى الباب من الداخل :
- حائط الأيمن جنوبا :

- مستوى الأول : منظر ونص الدخول إلى الباب الذهبى *k r sb3 nwb* لإيزيس ١٧٥-١٧٣
- مستوى الثانى: منظر ونص مقدمة الكعك *bnrw* لحورس ١٧٩-١٧٦
- مستوى الثالث : منظر ونص مقدمة عيني الوجات *wd3yt* لحورس ١٨٢-١٨٠
- مستوى الرابع : منظر ونص إعطاء القوة *wsr* لحورس ١٨٥-١٨٣
- الحائط الأيسر شمالا :

- مستوى الأول : منظر ونص تطهير القربان بالماء والبخور ١٨٨-١٨٦
- مستوى الثانى: منظر ونص مقدمة النبيذ السكرى *sdh* لحورسماتاوى ١٩٢-١٨٩
- مستوى الثالث : منظر ونص مقدمة النبيذ *irp* لحورسماتاوى ١٩٥-١٩٣
- مستوى الرابع : منظر ونص تكريس الخبز الأبيض *t hd* لحتحور ١٩٨-١٩٦
- تواجه السفلية للعتب ٢٠٠-١٩٩
- الحائط الجنوبي للممر C'-H' ٢٠٨-٢٠٠
- الحائط الشمالي للممر C'-H' ٢١١-٢٠٩

من الرابع : مناظر ونصوص مدخل القاعة C'

منظر ونصوص العتب الداخلى :

- منظر ونص العتب السفلى ٢١٦-٢١٢
- منظر ونص العتب العلوى ٢١٧
- منظر ونصوص دعامتى الباب من الداخل :
- الحائط الأيمن جنوبا :

- مستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل *sht* لحتحور ٢١٩-٢١٨
- مستوى الثانى: منظر ونص مقدمة الخبز *dp(t)* لحتحور ٢٢١-٢٢٠
- مستوى الثالث : منظر ونص حرق البخور *sntr* ، إناء *bit* لحتحوت ٢٢٣-٢٢٢
- الحائط الأيسر شمالا :

- مستوى الأول : منظر ونص مقدمة الحقل *sht* لحورس ٢٢٥-٢٢٤
- مستوى الثانى: منظر ونص مقدمة الخبز *dp(t)* لحتحور ٢٢٧-٢٢٦

- ٢٢٨ المستوى الثالث : منظر ونص مقدمة إناء bit ل مين

٣- سمك الدعامة :

أ- دعامة الحائط الأيمن جنوبا :

١- ٢٣٠ المستوى الأول : منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

٢- ٢٣٢ المستوى الثاني: منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

٣- ٢٣٤ المستوى الثالث : منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

٤- ٢٣٦ المستوى الرابع : منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

ب- الحائط الأيسر شمالا :

١- ٢٣٨ المستوى الأول : منظر ونص تقديم الصلصل ssst لحتحور

٢- ٢٤٠ المستوى الثالث : منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

٣- ٢٤٢ المستوى الثاني: منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

٤- ٢٤٤ المستوى الرابع : منظر ونص الضرب على الدف لحتحور

الفصل الخامس : الدراسة التحليلية

١- ٢٤٦ المعنى الدينى والرمزى للتقدمات الواردة فى الممر

٢- ٢٥٥ ماهية الممر المائى والممر الغذائى

٣- ٢٥٨ النتائج المستخلصة من الدراسة

٤- ٢٦٤ المصادر والمراجع

٥- ٢٧٧ ملحق بالمفردات اللغوية التى تم التعليق عليها

٦- ٢٩٣ ملحق الأشكال التوضيحية

Cairo University
Faculty of Archaeology
Department of Egyptology



" Western Passage E'-H' and Eastern Passage C'-H' in Dendera

Temple Philological and Religious Study "

Thesis for Master degree in Egyptology

Prepared by

Ahmed Mashhout Ahmed Keshka

Demonstrator at the Department of Egyptology
Faculty of Archaeology - Fayoum University

Under the Supervision of

Prof. Dr. Abdel Halim Nour El- Din

Professor of Egyptology

Faculty of Archaeology - Cairo University

(Supervisor)

Prof. Dr. Adel Farid Tobia

Professor of Egyptology

Faculty of Archaeology - fayom University

(Co - Supervisor)

Dr. Abd el Rahman Ali Abd el Rahman

Lecturer of Egyptology

Faculty of Archaeology - Cairo University

(Co - Supervisor)

Cairo 2011

Abstract

This Thesis is divided into an introduction , Five chapters and conclusion.

the introduction: includes the site of Dendera city ,the history of the temple through periods, the most important Kings who added to the temple and definition of the site of the two Passage in Dendera temple.

chapter one : includes description , translation and comment on the scenes and texts of the external interface of the corridor , which includes scenes and texts of the outside lintel and The scenes and texts from outside the entrance pillars, and the texts and views from inside the door pillars .

The second chapter : include landscape and text recorded on the north wall of the corridor E'- H' , the southern wall of the corridor E'- H' , As well as scenes and texts of the ceiling , views and the texts of the rear door of the hall E ' , and thickness of the entrance.

the third chapter: contained the description, translation and commentary of the scenery and the texts of the external interface of the corridor C'-H ' , which includes scenes and texts of reproach the outside, and views and the texts of pillars door from the outside of the corridor C'-H', and views and the texts of pillars door from the inside, as well as the front bottom of the lintel , and the southern wall of the corridor C'-H ' , and the north wall of the corridor C'-H'.

The fourth chapter : covers the scenery and the texts of the entrance hall C ' , which included scenes and texts of the internal lintel, in addition to the texts and scenes from inside the door pillars, as well as shoulder supports. ListeRead phonetically .

Chapter five: includes analitic study of rituals and offerings in two passage in Dendera temple .

The conclusion : refers to the important results of the study .